

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# L 112

Leidimas  
lietuvių kalba

## Teisės aktai

48 tomas  
2005 m. gegužės 3 d.

Turinys	I	<i>Aktai, kuriuos skelbti privaloma</i>	
	★	<b>2005 m. balandžio 28 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 692/2005, iš dalies keičiantis Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2605/2000, įvedantį galutinius antidempingo muitus tam tikrų elektroninių svarstyklių (ELS), kurių kilmės šalis, <i>inter alia</i>, yra Kinijos Liaudies Respublika, importui</b> .....	1
		2005 m. gegužės 2 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 693/2005, nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą .....	8
	★	<b>2005 m. gegužės 2 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 694/2005, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1555/96 dėl intervencinių lygių papildomiems agurkų ir vyšnių, išskyrus rūgščiąsias vyšnias, muitams</b> .....	10
	<hr/>		
	II	<i>Aktai, kurių skelbti neprivaloma</i>	
		<b>Taryba</b>	
		2005/353/EB:	
	★	<b>2004 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendimas, dėl Europos bendrijos ir Lichtenšteino Kunigaikštystės susitarimo, numatančio priemonės, lygiavertes nustatytoms Tarybos direktyvoje 2003/48/EB dėl palūkanų, gautų iš taupymo pajamų, apmokestinimo, sudarymo</b> .....	12
		<b>Komisija</b>	
		2005/354/EB:	
	★	<b>2005 m. balandžio 29 d. Komisijos sprendimas, dėl atsisakymo Bendrijos lėšomis finansuoti kai kurias valstybių narių išlaidas, padarytas iš Europos žemės ūkio orientavimo ir garantijų fondo (EŽŪOGF) Garantijų skyriaus lėšų (pranešta dokumentu Nr. C(2005) 1307)</b> .....	14

- ★ 2005 m. gegužės 2 d. Tarybos bendrieji veiksmai 2005/355/BUSP, dėl Europos Sąjungos misijos teikti patarimus ir paramą saugumo sektoriaus reformai Kongo Demokratinėje Respublikoje (KDR) ..... 20
- 

**Klaidų ištaisymas**

- ★ 2005 m. sausio 26 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 118/2005, iš dalies keičiančio Tarybos reglamento (EB) Nr. 1782/2003 VIII priedą ir nustatančio biudžetų viršutines ribas tame reglamente numatytam daliniam ar savanoriškam bendrosios išmokos schemos įgyvendinimui ir tame reglamente numatytus metinius finansinius paketus bendrosios išmokos schemai, klaidų ištaisymas (OL L 24, 2005 1 27) ..... 24

## I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

## TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 692/2005

2005 m. balandžio 28 d.

**iš dalies keičiantis Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2605/2000, įvedantį galutinius antidempingo muitus tam tikrų elektroninių svarstyklių (ELS), kurių kilmės šalis, *inter alia*, yra Kinijos Liaudies Respublika, importui**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos Bendrijos narėmis nesančių valstybių (toliau – pagrindinis reglamentas) <sup>(1)</sup>, ypač į jo 11 straipsnio 4 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą, pateiktą pasikonsultavus su Patariamuoju komitetu,

kadangi:

## A. GALIOJANČIOS PRIEMONĖS

(1) Dabar galiojančios priemonės yra galutinis antidempingo muitas, Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2605/2000 <sup>(2)</sup> nustatytas Kinijos Liaudies Respublikos (toliau – KLR) kilmės tam tikrų elektroninių svarstyklių (toliau – ELS) importui į Bendriją. Pagal tą reglamentą antidempingo muitas buvo taip pat nustatytas Taivano ir Korėjos Respublikos kilmės ELS importui.

## B. TYRIMAS

## 1. Prašymas pradėti peržiūrą

(2) Po to, kai KLR kilmės ELS importui buvo nustatytas galutinis antidempingo muitas, Komisija gavo dviejų susijusių Kinijos įmonių – „Shanghai Excell M&E Enterprise Co. Ltd.“ ir „Shanghai Adeptech Precision Co. Ltd.“

<sup>(1)</sup> OL L 56, 1996 3 6, p. 1 Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 461/2004 (OL L 77, 2004 3 13, p. 12).

<sup>(2)</sup> OL L 301, 2000 11 30, p. 42. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1408/2004 (OL L 256, 2004 8 3, p. 8).

(toliau – pareiškėjas) prašymą pradėti Reglamento (EB) Nr. 2605/2000 peržiūrą dėl naujojo eksportuotojo pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 4 dalį. Pareiškėjas tvirtino, kad jis nebuvo susijęs su jokiais KLR eksportuojančiais gamintojais, kurių gaminamoms ELS taikomos galiojančios antidempingo priemonės. Be to, jis tvirtino, kad pirminiu tiriamuoju laikotarpiu (toliau – pirminis TL, t. y. laikotarpis nuo 1998 m. rugsėjo 1 d. iki 1999 m. rugpjūčio 31 d.) jis ELS neeksportavo į Bendriją, bet pradėjo jas eksportuoti vėliau.

## 2. Peržiūros dėl naujojo eksportuotojo inicijavimas

(3) Komisija išnagrinėjo pareiškėjo pateiktus įrodymus ir padarė išvadą, kad jų pakanka peržiūrai dėl naujojo eksportuotojo pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 4 dalį inicijuoti. Pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu ir suteikusi galimybę atitinkamai Bendrijos pramonės šakai pateikti pastabas, Komisija dėl pareiškėjo Reglamentu (EB) Nr. 1408/2004 inicijavo Reglamento (EB) Nr. 2605/2000 peržiūrą ir pradėjo tyrimą.

(4) Remiantis peržiūrą inicijuojančiu Komisijos reglamentu, Reglamentu (EB) Nr. 2605/2000 nustatytas 30,7 % antidempingo muitas pareiškėjo gaminamų ELS importui buvo panaikintas. Tuo pačiu metu pagal pagrindinio reglamento 14 straipsnio 5 dalį muitinėms buvo nurodyta imtis atitinkamų veiksmų tokiam importui registruoti.

## 3. Aptariamas produktas

(5) Atliekant šią peržiūrą aptariamas produktas yra tas pats produktas kaip ir atliekant tyrimą, kuriuo buvo nustatytos priemonės, galiojančios KLR kilmės ELS importui (toliau – pirminis tyrimas), t. y. KLR kilmės elektroninės svarstyklės, kurių maksimali sveriamą masę ne didesnė kaip 30 kg, kurios turi svorį, vieneto kainą ir mokėtiną sumą rodantį skaitmeninį vaizdo įtaisą (arba galintį spausdinti šiuos duomenis, arba negalintį) ir kurių kodas pagal KN paprastai yra ex 8423 81 50 (TARIC kodas 8423 81 50 10).

#### 4. Dalyvaujančios šalys

- (6) Komisija oficialiai pranešė pareiškėjui ir eksportuojančios šalies atstovams apie peržiūros inicijavimą. Suinteresuotoms šalims buvo suteikta galimybė pareikšti savo nuomones raštu ir būti išklaustoms.
- (7) Komisija taip pat išsiuntė pareiškėjui rinkos ekonomikos režimo (RER) paraiškų formas bei klausymą ir per nustatytą terminą gavo atsakymus. Komisija surinko ir patikrino visą informaciją, įskaitant RER paraišką, jos manymu, būtiną dempingui nustatyti, ir pareiškėjo patalpose surengė patikrinimo apsilankymą.

— įmonės turi aiškius pagrindinius apskaitos įrašus, kurių atliekamas tarptautinius apskaitos standartus (toliau – TAS) atitinkantis nepriklausomas auditas ir kurie taikomi visiems tikslams,

— iš buvusios ne rinkos ekonomikos sistemos nėra perkelta iškraipymų,

— bankroto ir nuosavybės įstatymai užtikrina pastovumą ir teisinį tikrumą,

#### 5. Tiriamasis laikotarpis

- (8) Dempingo tyrimas apėmė laikotarpį nuo 2003 m. liepos 1 d. iki 2004 m. birželio 30 d. (toliau – tiriamasis laikotarpis arba TL).

— valiuta keičiama pagal rinkos keitimo kursą.

### C. TYRIMO REZULTATAI

#### 1. Naujojo eksportuotojo apibūdinimas

- (9) Tyrimas patvirtino, kad pirminių TL pareiškėjas neeksportavo aptariamo produkto ir kad pradėjo jį eksportuoti į Bendriją jam pasibaigus.
- (10) Be to, pareiškėjui pavyko įrodyti, kad jis nėra susijęs su jokiais KLR eksportuotojais arba gamintojais, kurių gamintamų KLR kilmės ELS importui taikomos galiojančios antidempingo priemonės.
- (11) Atsižvelgiant į tai patvirtinama, kad pareiškėjas turi būti laikomas naujuoju eksportuotoju pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 4 dalį.

- (13) Pareiškėjas pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą pateikė paraišką dėl RER. Bendrijoje yra įprasta tikrinti, ar susijusių įmonių grupė kaip visuma atitinka RER keliamus reikalavimus. Todėl „Shanghai Adeptech Precision Co. Ltd“ ir „Shanghai Excell M&E Enterprise Co. Ltd“ buvo paprašyta užpildyti RER paraiškos formą. Abi įmonės per nustatytą terminą pateikė užpildytą RER formą.

- (14) Komisija surinko visą, jos manymu, būtiną informaciją ir svarstomų įmonių patalpose patikrino visą RER paraiškose pateiktą informaciją.

- (15) Nutarta, kad pareiškėjui neturėtų būti suteiktas RER, kadangi dvi susijusios Kinijos įmonės neatitiko dviejų pirmųjų kriterijų, nustatytų pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte.

#### 2. Rinkos ekonomikos režimas (toliau – RER)

- (12) Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą atliekant antidempingo tyrimus, susijusius su KLR kilmės produktų importu, normalioji vertė pagal minėto straipsnio 1–6 dalis nustatoma tiems gamintojams, kurie atitinka pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte nustatytus kriterijus, t. y. jeigu jie sugeba įrodyti, kad panašus produktas yra gaminamas ir parduodamas rinkos ekonomikos sąlygomis. Toliau šie kriterijai yra pateikiami apibendrinti:

- (16) Kalbant apie pirmąjį kriterijų, vieno iš dviejų susijusių Kinijos gamintojų įstatuose jo valstybės kontroliuojamam partneriui, kuris nevaldo jokios įmonės kapitalo dalies ir kuris buvo pristatytas tik kaip vykdomasis žemvaldžio funkcijas, leidžiama reikalauti kompensacijos, jeigu įmonė neįgyvendina savo gamybos, pardavimų ir pelno planų. Be to, buvo būtina gauti vietos valdžios institucijų pritarimą, kad pastatus galima būtų pripažinti ilgalaikiu turtu ir pradėti išpirkti žemėnaudos teises. Be to, vienas iš Kinijos gamintojų niekada nebuvo mokėjęs nuomos mokesčio už žemėnaudos teises ir gaudavo trečiosios šalies nemokamai suteikiamas banko garantijas. Atsižvelgiant į tokias galimybes ir į tai, kad įmonė negalėjo įrodyti, jog jos verslo sprendimai priimami paisant rinkos tendencijų ir be ženklus valstybės įsikišimo, o sąnaudos atitinka rinkos vertes, nustatyta, kad ji neatitiko šio kriterijaus.

— verslo sprendimai priimami paisant rinkos tendencijų, be ženklus valstybės įsikišimo ir sąnaudos atitinka rinkos vertes,

- (17) Kalbant apie antrąjį kriterijų, nustatyta, kad pareiškėjas yra pažeidęs tam tikrus tarptautinius apskaitos standartus (TAS). Kalbant apie 1 TAS, pareiškėjas pažeidė tris pagrindinius apskaitos principus: apskaitos kaupimo pagrindas, rizikos ribojimas ir turinio viršenybė prieš formą. Pareiškėjas taip pat neatitiko 2 TAS dėl inventurizavimo, pastatai nebuvo pripažinti ir nuvertinami pagal 16 TAS, ir žemėnaudos teisės nebuvo išperkamos pagal 38 TAS. Galiausiai dar buvo pažeidžiami 21 TAS dėl užsienio valiutų kurso pokyčių poveikio ir 36 TAS dėl žalos turtui. Tai, kad audito ataskaitose daugelis TAS pažeidimų nebuvo minima, rodo, jog auditas nebuvo atliktas remiantis TAS.
- (18) Taip pat būtina pabrėžti, kad 2001 finansinių metų auditoriaus ataskaitoje dėl vieno iš dviejų Kinijos gamintojų jau buvo nurodytos su inventurizavimu susijusios problemos, o 2002 ir 2003 finansinių metų auditoriaus ataskaitose buvo pažymėta, kad įmonėje nesukurta atitinkama atidėjimų dėl žalos turtui politika. Taigi buvo grįžtama prie tų pačių problemų, kasmet be jokios naudos iškeliamų auditoriaus. Tai yra dar vienas elementas, aiškiai rodantis, kad pareiškėjo atskaitomybė nepatikima.
- (19) Pareiškėjui ir Bendrijos pramonei buvo suteikta galimybė teikti pastabas dėl pirmiau išdėstytų rezultatų. Pasikonsultavus su Patariamuoju komitetu, pareiškėjui buvo pranešta, kad RER negali būti suteiktas. Bendrijos pramonė pastabų nepateikė. Pareiškėjas tvirtino, kad nėra valstybės įsikišimo, kad sąnaudos atspindi rinkos vertes ir kad pirmiau minėti TAS jo atveju netaikytini.
- (20) Visų pirma vienas iš dviejų susijusių Kinijos gamintojų tvirtino, kad su įmonės veikla susijusios kompensacijos reikalavimas rinkos ekonomikos sąlygomis paprastai yra įtraukiamas į bendrosios įmonės sutartį. Kito gamintojo manymu, normalu, kad įmonė nemokėjo nuomos mokesčio projekto statybų etape. Galiausiai jis manė, kad pastatų nuvertėjimas ir žemėnaudos teisių išpirkimas buvo su įmone nesusiję dalykai ir Kinijos valdžios institucijos iš to negavo jokios naudos.
- (21) Šiuos argumentus reikėjo atmesti. Pirmia, nors pats tokias kaip atliekant šį tyrimą svarstomos bendrosios įmonės buvimas nėra valstybės įsikišimo įrodymas, įstatuose yra numatyti mechanizmai, leidžiantys valstybei kištis. Visų pirma Kinijos partnerio (t. y. vietos valdžios institucijų) teisė reikalauti kompensacijos neapsiriboja nuomos mokesčio nemokėjimu. Taigi Kinijos partnerio teisės yra platesnės negu tiesiog žemvaldžio teisės. Antra, nuomos mokesčiai valstybei buvo mokėtinas pirmaisiais veiklos metais. Bet koks atleidimas nuo įpareigojimo mokėti šį mokestį turėjo būti numatytas sutartyje. Galiausiai pareiškėjui pripažinus, jog pačios įmonės nenustato pastatų nuvertėjimo ir žemėnaudos teisių išpirkimo, darytina išvada, kad valstybė galėjo ženkliai įsikišti pareiškėjui priimant verslo sprendimus.
- (22) Pagrindinis pareiškėjo argumentas dėl 2 kriterijaus buvo tai, kad Kinijos Liaudies Respublikos (KLR) apskaitininkai nėra priėmę TAS. Pareiškėjas pripažino, kad jų nesilaikoma, bet tarė, kad Komisijos minėti TAS netaikytini per TL. Tačiau paaiškėjo, kad visos 17 konstatuojamojoje dalyje išdėstytos TAS nuostatos per TL galiojo.
- (23) Savo pastabose dėl galutinio atskleidimo pareiškėjas nurodė, kad sprendimas nesuteikti RER dviem susijusiems Kinijos gamintojams nebuvo priimtas per tris mėnesius, kai prasidėjo tyrimas, kaip numatyta pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte. Pasak pareiškėjo, tai turėjo įtakos Komisijos sprendimui netikrinti kai kurių su juo susijusių įmonių ir analogiškos šalies gamintojo pateiktos informacijos, o tai neigiamai paveikė tyrimo rezultatus.
- (24) Kalbant apie argumentą dėl trijų mėnesio termino, tokio termino nesilaikymas neturi jokių akivaizdžių teisinių pasekmių. Reikėtų pažymėti, kad gautose RER paraiškose trūko informacijos ir dėl jų reikėjo pateikti daug esminių paaiškinimų bei papildomos informacijos, todėl tyrimas užsitęsė. Dviem susijusiems Kinijos eksportuojantiems gamintojams jų pačių prašymu buvo pailgintas tokių paaiškinimų ir papildomos informacijos pateikimo terminas. Be to, kadangi tikrinimo grupė negalėjo atvykti 2004 m. spalio mėn., patikrinimo apsilankymas buvo surengtas tik antroje to mėnesio pusėje, dar atidedant sprendimo dėl RER suteikimo priėmimą. Taigi padaryta išvada, kad pagrįstą sprendimą dėl RER būtų galima priimti taip pat pasibaigus trijų mėnesių laikotarpiui.
- (25) Komisija lankydama pareiškėjo patalpose patikrino visą, jos manymu, būtiną informaciją ir įvertino visą informaciją, kurią susijusios įmonės pateikė eksporto kainai apskaičiuoti. Taigi pareiškėjui neturėjo žalingo poveikio tai, kad patikrinimo apsilankymas nebuvo surengtas tokių susijusių įmonių patalpose. Kalbant apie analogiškos šalies gamintoją, rezultatai pateikti toliau 29–41 konstatuojamosiose dalyse.

- (26) Atsižvelgiant į pirmiau išdėstytus rezultatus padaryta išvada, kad pareiškėjas neatitiko pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte nustatytų sąlygų, todėl RER negali būti suteiktas.

### 3. Individualus režimas (toliau – IR)

- (27) Pareiškėjas taip pat pateikė paraišką dėl IR, jeigu jam nebūtų suteiktas RER. Iš pateiktos informacijos paaiškėjo, kad dvi susijusios Kinijos įmonės atitiko visus IR keliamus reikalavimus, kaip numatyta pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalyje.
- (28) Taigi padaryta išvada, kad pareiškėjui turi būti suteiktas IR.

### 4. Dempingas

#### Normalioji vertė

##### a) Analogiška šalis

- (29) Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktą normalioji vertė ne rinkos ekonomikos sistemas turinčioms šalims ir pereinamąjį laikotarpį išgyvenančioms šalims, kurioms netaikomas RER, turi būti nustatoma pagal analogiškos šalies kainas arba apskaičiuotą vertę.
- (30) Šią peržiūrą inicijuojančiame reglamente Komisija pareiškė ketinanti pasirinkti Indoneziją kaip tinkamą analogišką šalį normaliajai vertei KLR nustatyti ir pasiūlė suinteresuotoms šalims pateikti savo pastabas dėl tokio pasirinkimo. Indonezija kaip analogiška šalimi jau buvo remiamasi pirminio tyrimo metu.
- (31) Jokios suinteresuotos šalys neužginčijo tokio pasirinkimo. Indonezijos gamintojas, su kuriuo buvo bendradarbiaujama pirminio tyrimo metu, bendradarbiavo ir atliekant šią peržiūrą ir užpildė Komisijos pateiktą klausimyną.
- (32) Būtina pažymėti, kad prieš priimančią sprendimą dėl tinkamiausios analogiškos šalies pasirinkimo klausimynai taip pat buvo nusiųsti Korėjos Respublikos, Taivano ir Japonijos gamintojams, bet šie gamintojai nebendradarbiavo.
- (33) Atsižvelgiant į tai, kas pirmiau išdėstyta, ir ypač į tai, kad Indonezija kaip analogiška šalimi buvo remiamasi pirminio tyrimo metu, taip pat kad nėra jokio pagrindo manyti, jog Indonezijos kaip analogiškos šalies tinkamumas galėjo pasikeisti, padaryta išvada, kad Indonezija pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktą yra tinkama analogiška šalis.

- (34) Pareiškėjas mano, kad tarp pirminio tyrimo ir šios peržiūros įvyko diskriminacinių metodikos pokyčių, ir pareiškia, kad peržiūros metu Indonezijos gamintojo patalpose nebuvo surengtas patikrinimo apsilankymas, o pirminio tyrimo metu toks apsilankymas įvyko. Be to, pareiškėjas diskriminacija laiko tai, kad apskaičiuojant normaliąją vertę ne rinkos ekonomikos sąlygomis veikiančiam eksportuojančiam gamintojui buvo naudojami nepatikrinti duomenys, tuo tarpu to nebūna atliekant peržiūrą dėl naujojo eksportuotojo rinkos ekonomikos šalių eksportuojantiems gamintojams. Remdamasis nekonfidencialios informacijos byla, pareiškėjas įrodinėjo, kad Indonezijos gamintojo pateikti atsakymai į klausimyno klausimus buvo akivaizdžiai netinkami ir pateikė tik informaciją, kurios pakaktų apytiksliai nustatyti apskaičiuotą normaliąją vertę.

- (35) Pagal pagrindinio reglamento 16 straipsnį patikrinimo apsilankymai nėra privalomi. Todėl patikrinimo apsilankymo nesurengimo negalima laikyti diskriminacija. Be to, tai, kad peržiūros metu Indonezijos gamintojo patalpose nebuvo surengtas patikrinimo apsilankymas, nereiškia, kad pateikta informacija nebuvo kruopščiai išnagrinėta. Indonezijos gamintojo pateikta informacija atitiko pirminio tyrimo metu gautą informaciją, kuri buvo patikrinta vietoje, ir atsakyme į klausimyną pateiktus dokumentuotus įrodymus. Šios informacijos pakako tiksliai apskaičiuotai normaliajai vertei apskaičiuoti, kaip nustatyta toliau. Tai, kad pareiškėjas nekonfidencialios informacijos byloje negalėjo rasti visų konfidencialių Indonezijos gamintojo pateiktos informacijos aspektų, dar nereiškia, kad tokia informacija yra nepakankama normaliajai vertei apskaičiuoti. Galiausiai pareiškėjas netvirtino, kad nekonfidencialios informacijos byloje nebuvo pakankamai išsamių apibendrinimų, kurie leistų suprasti konfidencialiai pateiktos informacijos esmę.

- (36) Atsižvelgiant į tai, kas pirmiau išdėstyta, pareiškėjo pastabos dėl apsilankymo ir netinkamos informacijos turėjo būti atmetos.

##### b) Normaliosios vertės nustatymas

- (37) Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktą normalioji vertė dviem susijusiems Kinijos eksportuojantiems gamintojams buvo nustatyta pagal analogiškos šalies gamintojo pateiktą patikrintą informaciją. Nors šio gamintojo gamybos ir eksporto pardavimų apimtys buvo ženklios, jo pardavimai nesusijusiems vartotojams Indonezijos rinkoje nebuvo laikomi reikšmingais. Taigi normalioji vertė turėjo būti nustatoma pagal apskaičiuotą produktų, palyginamų su pareiškėjo į Bendriją tiekiamais produktais, vertę, t. y. pagal Indonezijoje gaminamų ELS gamybos sąnaudas, pridedant pagrįstą pardavimo, bendrųjų bei administracinių (toliau – PBA) išlaidų ir pelno sumą.

(38) Panaudotos PBA išlaidos buvo Indonezijos gamintojo ir vienos su juo susijusios įmonės, dalyvaujančios atliekant jo vidaus pardavimus, patirtos išlaidos.

(39) Nesant pakankamų Indonezijos gamintojo vidaus rinkoje nesusijusiems vartotojams parduodamų kiekių, pelno skirtumui apskaičiuoti reikėjo panaudoti atliekant pirminį tyrimą gautą informaciją. Buvo nuspręsta remtis pelno skirtumu, kuris atliekant pirminį tyrimą buvo naudojamas normaliajai vertei iš Taivanie importuojamoms ELS apskaičiuoti. Nesant jokių kitos informacijos apie Indonezijoje parduodamo panašaus produkto pelningumą, tas skirtumas buvo laikomas protingu. Taip pat reikėtų pažymėti, kad visos Taivanie eksportuojančių gamintojų Taivanie vidaus rinkoje parduodamos ELS yra nedidelio diapazono ELS, kaip ir analogiškos šalies gamintojo gaminamos ELS.

(40) Pareiškėjas įrodinėjo, kad pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 9 dalį nustatant normaliąją vertę, t. y. pardavimo kainas, turėtų būti naudojama ta pati metodika, kaip ir atliekant pirminį tyrimą. Jis taip pat įrodinėjo, jog nėra jokio pagrindo manyti, kad susijusios įmonės PBA išlaidos buvo įtrauktos į pirminį tyrimą, kadangi šis klausimas ir pagrindiniame reglamente neminimas. Taigi galėtų atrodyti, kad atliekant pirminį tyrimą panaudota metodika buvo pakeista siekiant padaryti žalą pareiškėjui. Be to, jis tiesiog įrodinėjo, kad per pirminį TL buvo neįprasta rinktis kitos, o ne analogiškos šalies rinkos pelningumą.

(41) Atsižvelgiant į 37 konstatuojamojoje dalyje išdėstytus argumentus, apskaičiuota normalioji vertė su pelnu iš vidaus pardavimų pirminio tyrimo metu Taivanyje buvo panaudota todėl, kad tiriamuoju laikotarpiu Indonezijos rinkos vidaus pardavimai buvo laikomi nepakankamai normaliajai vertei nustatyti pagal pardavimų kainas. Kitokia buvo padėtis pirminio tyrimo metu, kai buvo remiamasi pardavimų kainomis, o ne apskaičiuota verte. Todėl į pagrindinį reglamentą nėra įtraukta jokių nuostatų dėl PBA išlaidų. Be to, reikėtų pažymėti, kad jeigu būtų panaudotos nedidelio ELS pardavimų skaičiaus Indonezijos rinkoje kainos, tokiu būdu nustatyta normalioji vertė būtų buvusi didesnė. Tokia pat padėtis būtų susiklosčiusi, jeigu nustatant normaliąją vertę būtų buvęs panaudotas to nedaugelio Indonezijos vidaus pardavimų pelno skirtumas. Taigi yra neteisinga įrodinėti, kad metodika buvo pakeista siekiant padaryti žalą pareiškėjui.

#### Eksporto kaina

(42) Du susiję Kinijos eksportuojantys gamintojai savo ELS į Bendriją pardavė per Samoa ir Taivanyje įregistruotas

susijusias įmones (pardavėjus). Eksporto kaina buvo nustatyta pagal perpardavimo kainą, Bendrijoje sumokėtą arba mokėtiną pirmo nepriklausomo pirkejo.

#### Palyginimas

(43) Normalioji vertė ir eksporto kainos buvo palygintos remiantis duomenimis, gautais tuo pačiu prekybos lygiu apmokėjus atvežimo išlaidas (*ex-factory*). Siekiant užtikrinti teisingą palyginimą, buvo atitinkamai atsižvelgta į kainas veikiančius skirtumus bei kainų palyginamumą pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalį. Tuo remiantis prirėkus buvo atsižvelgta į fizinių savybių, transporto išlaidų, tvarkymo išlaidų ir komisinių skirtumus.

(44) Normalioji vertė buvo pataisyta neįtraukiant jokio spausdintuvo sąsajos vertės. Be to, kadangi kai kurie dviejų susijusių Kinijos gamintojų per su jais susijusias pardavimų įmones į Bendriją parduodami modeliai turėjo polių, normalioji vertė buvo pataisyta įtraukiant poliaus vertę.

(45) Kadangi su Kinijos eksportuojančiais gamintojais susijusių prekybininkų funkcijos buvo panašios į už komisinius dirbančio agento funkcijas, eksporto kaina komisinių atžvilgiu buvo koreguota, kaip numatyta pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalies i punkte. Komisinių lygis buvo apskaičiuojamas remiantis tiesioginiais tokias funkcijas patvirtinančiais duomenimis. Šiame kontekste apskaičiuojant komisinius buvo atsižvelgta į susijusių PBA išlaidas, prekybininkų patirtas parduodant aptariamą produktą, kurį pagamino du susiję Kinijos eksportuojantys gamintojai.

(46) Pareiškėjas įrodinėjo, kad analogiškoje šalyje parduodamas modelis turėjo aukštesnio lygio specifikacijas, ir tai paveikė kainų palyginamumą.

(47) Kadangi pareiškėjas nepateikė nė vieno pavyzdžio tariamų aukštesnio lygio specifikacijų ir jų tariamo poveikio kainų palyginamumui, toks pareiškimas negalėjo būti priimtas.

(48) Pareiškėjas tvirtino, kad apskaičiuojant eksporto kainos koregavimus pagal transporto ir tvarkymo išlaidas reikėjo panaudoti tam tikrą informaciją, pateiktą atsakius į klausimą.

(49) Šis pareiškimas buvo priimtas, ir eksporto kaina buvo pakeista didesne.

- (50) Pareiškėjas įrodinėjo, kad normaliąją vertę reikia koreguoti pagal išlaidas po prekių pardavimo, garantijų ir kredito išlaidų. Jis taip pat pareiškė, kad išlaidas, patirtas pagal vienos su Indonezijos gamintojų susijusios įmonės ir Indonezijos platintojo pasirašytą sutartį, reikia išskaityti iš normaliosios vertės.
- (51) Šie pareiškimai turėjo būti atmesti, kadangi pareiškėjo minėtos išlaidos nebuvo įtrauktos nei į gamybos sąnaudas, nei į PBA išlaidas, kuriomis buvo remiamasi apskaičiuojant normaliąją vertę. Taigi nėra pagrindo išskaityti tokių išlaidų iš normaliosios vertės.
- (52) Pasak pareiškėjo, pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalies i punktą neleidžiama išskaityti komisinių iš susijusių įmonių eksporto kainų, kadangi jokie komisiniai nebuvo išmokėti. Bet kokiu atveju, atliekant tokių eksporto kainos koregavimą, atitinkamai reikėjo taisyti normaliąją vertę, kadangi su Indonezijos gamintoju susijusi įmonė vykdė tokias pat funkcijas, kaip ir su pareiškėju susijusios įmonės. Be to, kalbant apie pardavimus per Taivanį, pareiškėjas įrodinėjo, kad apskaičiuojant koregavimus buvo įtrauktos gamybos ir valdymo išlaidos. Panaudotas paskirstymo raktas turėjo būti pagrįstas ELS platinimo ir pardavimų srityse dirbančių Taivano įmonės darbuotojų skaičiumi, o ne bendruoju platinimo ir pardavimų sričių darbuotojų skaičiumi.
- (53) 2 straipsnio 10 dalies i punkte nereikalaujama, kad komisiniai iš tikrųjų būtų mokami kaip antkainis, ypač kai prekybininkas yra susijęs su eksportuojančiu gamintoju, jeigu prekybininko funkcijos panašios į už komisinius dirbančio agento funkcijas. Koregavimą pagal komisinius reikėtų įvesti tuomet, jei šalys veikia ne pagal atstovaujamojo ir agento santykių principą, bet tokių pat ekonominių rezultatų pasiekia veikdamos kaip pirkėjas ir pardavėjas. Su pareiškėju susijusios įmonės išrašė sąskaitas visiems eksporto pardavimams nesusijusiems klientams ir nustatė pardavimo kainas, o šie pateikė užsakymus. Kitokia buvo padėtis su Indonezijos gamintoju susijusios įmonės atveju, kai apskaičiuojant normaliąją vertę buvo remiamasi PBA išlaidomis. Faktiškai pardavimus Indonezijos rinkoje vykdė kita susijusi įmonė, ir, kaip jau pirmiau paaiškinta 51 konstatuojamojoje dalyje, šios įmonės PBA išlaidos nebuvo panaudotos normaliajai vertei apskaičiuoti. Taigi nėra pagrindo daryti tokių normaliosios vertės koregavimų, ir pareiškėjo pretenzijos negalėjo būti priimtos.
- (54) Kalbant apie koregavimo pagal komisinius apskaičiavimą būtina pabrėžti, kad pareiškėjas, nors jo buvo atskirai prašoma, nepateikė pakankamai išsamių duomenų, kurie leistų kitaip paskirstyti jo PBA išlaidas. Tokiame kontekste pareiškėjo reikalavimas dėl koregavimo pagal komisinius apskaičiavimo turėjo būti atmestas.

#### Dempingo skirtumas

- (55) Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 11 dalį kiekvienos produkto rūšies svertinis normaliosios vertės vidurkis buvo lyginamas su atitinkamos aptariamo produkto rūšies svertiniu eksporto kainos vidurkiu.
- (56) Atliekant palyginimą nustatytas dempingo buvimo faktas. Remiantis suderintąja Bendrijos praktika, dviem susijusiems eksportuojantiems gamintojams buvo apskaičiuotas vienas dempingo skirtumas. Tas dempingo skirtumas, išreikštas CIF franko prie Bendrijos sienos kainos prieš sumokant muitus procentais susijusioms įmonėms „Shanghai Adeptech Precision Co. Ltd“ ir „Shanghai Excell M&E Enterprise Co. Ltd“ yra 52,6 %.

#### D. PERŽIŪRIMŲ PRIEMONIŲ PATAISYMAI

- (57) Atsižvelgiant į tyrimo rezultatus tariama, kad pareiškėjui reikia taikyti nustatyto dempingo skirtumo lygio galutinį antidempingo muitą. Tas skirtumas yra žemesnis už bendrą šalies žalos pašalinimo lygį, nustatytą KLR pirminio tyrimo metu.
- (58) Šiame kontekste pataisytas antidempingo muitas, taikytinas „Shanghai Adeptech Precision Co. Ltd“ ir „Shanghai Excell M&E Enterprise Co. Ltd“ ELS importui, yra 52,6 %.

#### E. ANTIDEMPINGO MUITO TAIKYMAS ATGALINE DATA

- (59) Atsižvelgiant į pirmiau išdėstytus rezultatus pareiškėjui taikytinas antidempingo muitas turėtų būti taikomas atgaline data importuojant aptariamą produktą, kuris buvo registruojamas pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 1408/2004 3 straipsnį.

#### F. ATSKLEIDIMAS

- (60) Visoms dalyvaujančioms šalims buvo pranešti esminiai faktai ir svarstymai, kuriais remiantis pareiškėjo ELS importui ketinama nustatyti galutinį antidempingo muitą ir atgaline data jį taikyti registruotinam importui. Šios pastabos buvo apsvaistytos, ir tam tikrais atvejais į jas buvo atsižvelgta.
- (61) Ši peržiūra neturi įtakos Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2605/2000 nustatytų priemonių galiojimo pabaigos datai pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 2 dalį,



PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

1. Tarybos reglamento (EB) Nr. 2605/2000 1 straipsnio 2 dalyje pateikta lentelė iš dalies pakeičiama pridedant tokią dalį:

„Šalis	Bendrovė	Muito norma	TARIC papildomas kodas
Kinijos Liaudies Respublika	Shanghai Adeptech Precision Co. Ltd No. 3217 Hong Mei Road, Shanghai 201103, People's Republic of China	52,6 %	A561
	Shanghai Excell M&E Enterprise Co. Ltd No. 1688 Huateng Road, Huaxin Town, Qingpu District, Shanghai, People's Republic of China	52,6 %	A561“

2. Šiuo reglamentu nustatytas muitas taip pat taikomas atgaline data už importuojamą aptariamą produktą, kuris buvo registruojamas pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 1408/2004 3 straipsnį.

Mutinei nurodoma neberegistruoti aptariamo Kinijos Liaudies Respublikos kilmės produkto, pagaminto „Shanghai Adeptech Precision Co. Ltd“ ir „Shanghai Excell M&E Enterprise Co. Ltd“, importo.

3. Jeigu nenurodyta kitaip, taikomos galiojančios muitų nuostatos.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. balandžio 28 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

J. ASSELBORN

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 693/2005****2005 m. gegužės 2 d.****nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 3223/94 dėl vaisių ir daržovių importo taisyklių <sup>(1)</sup>, ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Vadovaujantis Urugvajaus raundo daugiašalių prekybos derybų rezultatais Reglamentas (EB) Nr. 3223/94 numato kriterijus, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo vertes iš trečiųjų šalių importuojamiems jo priede išvardintiems produktams ir laikotarpiams.

- (2) Laikantis aukščiau nurodytų kriterijų, standartinės importo vertės turi būti nustatytos tokios, kaip nurodyta šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 3223/94 4 straipsnyje nurodytos standartinės importo vertės nustatomos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2005 m. gegužės 3 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gegužės 2 d.

*Komisijos vardu*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Generalinis direktorius žemės ūkio ir  
kaimo plėtros reikalams*

<sup>(1)</sup> OL L 337, 1994 12 24, p. 66. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1947/2002 (OL L 299, 2002 11 1, p. 17).

## PRIEDAS

prie 2005 m. gegužės 2 d. Komisijos reglamento, nustatančio kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

(EUR/100 kg)		
KN kodas	Trečiosios šalies kodas <sup>(1)</sup>	Standartinė importo vertė
0702 00 00	052	111,5
	204	99,6
	212	124,2
	999	111,8
0707 00 05	052	140,8
	204	67,7
	999	104,3
0709 90 70	052	101,1
	204	44,2
	624	50,3
	999	65,2
0805 10 20	052	53,9
	204	46,6
	212	59,7
	220	42,3
	388	65,2
	400	40,2
	624	70,8
	999	54,1
0805 50 10	052	46,9
	220	65,0
	388	62,4
	400	51,0
	528	63,0
	624	63,4
	999	58,6
0808 10 80	388	96,8
	400	103,0
	404	95,1
	508	63,2
	512	73,2
	524	52,9
	528	69,1
	720	68,9
	804	107,1
999	81,0	

<sup>(1)</sup> Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 2081/2003 (OL L 313, 2003 11 28, p. 11). Kodas „999“ žymi „kitą kilmę“.

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 694/2005****2005 m. gegužės 2 d.****iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1555/96 dėl intervencinių lygių papildomiems agurkų ir vyšnių, išskyrus rūgščiąsias vyšnias, muitams**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1996 m. spalio 28 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2200/96 dėl bendro vaisių ir daržovių rinkos organizavimo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 33 straipsnio 4 dalį,

kadangi:

- (1) 1996 m. liepos 30 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 1555/96 dėl papildomų importo muitų taikymo vaisiams ir daržovėms taisyklių <sup>(2)</sup> numatomas jo priede nurodytų prekių importo stebėjimas. Toks stebėjimas atliekamas pagal taisykles, numatytas 1993 m. liepos 2 d. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93, išdėstančio Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos muitinės kodeksą, įgyvendinimo nuostatas <sup>(3)</sup>, 308d straipsnyje.
- (2) Taikant Urugvajaus raundo daugiašalėse derybose dėl prekybos sudaryto Susitarimo dėl žemės ūkio <sup>(4)</sup> 5 straipsnio 4 dalį ir atsižvelgiant į paskutinius turimus 2002, 2003 ir 2004 m. duomenis, reikėtų iš dalies

pakeisti agurkų ir vyšnių, išskyrus rūgščiąsias vyšnias, papildomų muitų intervencinius lygius.

- (3) Reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 1555/96.
- (4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Šviežių vaisių ir daržovių vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 1555/96 priedas pakeičiamas šio reglamento priedu.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2005 m. gegužės 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gegužės 2 d.

*Komisijos vardu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komisijos narė*

<sup>(1)</sup> OL L 297, 1996 11 21, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 47/2003 (OL L 7, 2003 1 11, p. 64).

<sup>(2)</sup> OL L 193, 1996 8 3, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 386/2005 (OL L 62, 2005 3 9, p. 3).

<sup>(3)</sup> OL L 253, 1993 10 11, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2286/2003 (OL L 343, 2003 12 31, p. 1).

<sup>(4)</sup> OL L 336, 1994 12 23, p. 22.

## PRIEDAS

## „PRIEDAS

Nepažeidžiant Kombinuotosios nomenklatūros aiškinimo taisyklių, produktų aprašymas yra tik orientacinio pobūdžio. Papildomų muitų taikymo sritis šiame priede nustatoma atsižvelgiant į KN kodus šio reglamento priėmimo metu. Jei prieš KN kodą yra „ex“, papildomų muitų taikymo sritis nustatoma pagal KN kodą ir taikymo laikotarpį.

Serijos Nr.	KN kodas	Prekės aprašymas	Taikymo laikotarpis	Intervenciniai lygiai (tonomis)
78.0015	ex 0702 00 00	Pomidorai	— nuo spalio 1 d. iki gegužės 31 d.	596 477
78.0020			— nuo birželio 1 d. iki rugsėjo 30 d.	552 167
78.0065	ex 0707 00 05	Agurkai	— nuo gegužės 1 d. iki spalio 31 d.	10 626
78.0075			— nuo lapkričio 1 d. iki balandžio 30 d.	10 326
78.0085	ex 0709 10 00	Artišokai	— nuo lapkričio 1 d. iki birželio 30 d.	2 071
78.0100	0709 90 70	Cukinijos	— nuo sausio 1 d. iki gruodžio 31 d.	65 658
78.0110	ex 0805 10 20	Apelsinai	— nuo gruodžio 1 d. iki gegužės 31 d.	620 166
78.0120	ex 0805 20 10	Klementinos	— nuo lapkričio 1 d. iki vasario mėn. pabaigos	88 174
78.0130	ex 0805 20 30 ex 0805 20 50 ex 0805 20 70 ex 0805 20 90	Mandarinai (įskaitant tikruosius mandarinus ir likerinius mandarinus); vilkingai ir panašūs citrusų hibridai	— nuo lapkričio 1 d. iki vasario mėn. pabaigos	94 302
78.0155	ex 0805 50 10	Citrinos	— nuo birželio 1 d. iki gruodžio 31 d.	341 887
78.0160			— nuo sausio 1 d. iki gegužės 31 d.	13 010
78.0170	ex 0806 10 10	Valgomosios vynuogės	— nuo liepos 21 d. iki lapkričio 20 d.	227 815
78.0175	ex 0808 10 80	Obuoliai	— nuo sausio 1 d. iki rugpjūčio 31 d.	730 999
78.0180			— nuo rugsėjo 1 d. iki gruodžio 31 d.	32 266
78.0220	ex 0808 20 50	Kriaušės	— nuo sausio 1 d. iki balandžio 30 d.	274 921
78.0235			— nuo liepos 1 d. iki gruodžio 31 d.	28 009
78.0250	ex 0809 10 00	Abrikosai	— nuo birželio 1 d. iki liepos 31 d.	4 123
78.0265	ex 0809 20 95	Vyšnios, išskyrus rūgščiąsias vyšnias	— nuo gegužės 21 d. iki rugpjūčio 10 d.	54 213
78.0270	ex 0809 30	Persikai, įskaitant brunonus ir nektarinus	— nuo birželio 11 d. iki rugsėjo 30 d.	6 808
78.0280	ex 0809 40 05	Slyvos	— nuo birželio 11 d. iki rugsėjo 30 d.	51 276“

## II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

## TARYBA

## TARYBOS SPRENDIMAS

2004 m. gruodžio 22 d.

**dėl Europos bendrijos ir Lichtenšteino Kunigaikštystės susitarimo, numatančio priemonės, lygiavertes nustatytoms Tarybos direktyvoje 2003/48/EB dėl palūkanų, gautų iš taupymo pajamų, apmokestinimo, sudarymo**

(2005/353/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

ir Lichtenšteino Kunigaikštystės supratimo memorandumas, kurio tekstas pridedamas prie 2004 m. lapkričio 29 d. Tarybos sprendimo 2004/897/EB <sup>(2)</sup>.

atsižvelgdama į Europos Bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 94 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmąją pastraipą, 3 dalies pirmąją pastraipą ir 4 dalimi,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

(3) Direktyvos 2003/48/EB <sup>(3)</sup> nuostatų taikymas priklauso nuo priemonių, lygiaverčių nustatytoms šioje direktyvoje, taikymo Lichtenšteino Kunigaikštystėje, vadovaujantis šios valstybės su Europos bendrija sudarytu susitarimu.

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę <sup>(1)</sup>,

kadangi:

(4) Vadovaujantis 2004 m. lapkričio 29 d. Tarybos sprendimu 2004/987/EB ir su sąlyga, kad sprendimas dėl Susitarimo sudarymo bus priimtas vėliau, Susitarimas Europos Bendrijos vardu buvo pasirašytas 2004 m. gruodžio 7 d.

(1) 2001 m. spalio 16 d. Taryba įgaliojo Komisiją vesti derybas su Lichtenšteino Kunigaikštyste dėl susitarimo, skirto užtikrinti, jog Lichtenšteino Kunigaikštystė patvirtintų priemonės, lygiavertes toms, kurios turi būti taikomos Bendrijoje, užtikrinant veiksmingą palūkanų, gautų iš taupymo pajamų, apmokestinimą.

(5) Susitarimas turėtų būti patvirtintas.

(2) Susitarimo tekstas, dėl kurio susitarta derybų metu, atitinka Tarybos priimtus nurodymus dėl derybų. Prie jo pridedamas Europos Bendrijos bei jos valstybių narių

(6) Galimoms Susitarimo I ir II priedų adaptacijoms reikia nustatyti paprastą ir greitą procedūrą,

<sup>(1)</sup> 2004 m. lapkričio 17 d. nuomonė (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

<sup>(2)</sup> OL L 379, 2004 12 24, p. 83.

<sup>(3)</sup> OL L 157, 2003 6 26, p. 38. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 2004/66/EB (OL L 168, 2004 5 1, p. 35).

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Europos Bendrijos vardu patvirtinamas Europos Bendrijos ir Lichtenšteino Kunigaikštystės susitarimas, numatantis priemonės, lygiavertės nustatytoms Tarybos direktyvoje 2003/48/EB dėl palūkanų, gautų iš taupymo pajamų, apmokesdinimo.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo <sup>(1)</sup>.

*2 straipsnis*

Komisija įgaliojama Bendrijos vardu patvirtinti reikalingus Susitarimo priedų pakeitimus, užtikrinančius jų atitikimą informacijai, susijusiai su kompetentingomis institucijomis, apie kurias pranešta kaip numatyta Direktyvos 2003/48/EB 5 straipsnio a punkte, ir jos priede pateiktai informacijai.

*3 straipsnis*

Tarybos pirmininkas Europos Bendrijos vardu pateikia pranešimą, kaip nurodyta Susitarimo 16 straipsnio 1 dalyje <sup>(2)</sup>.

*4 straipsnis*

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2004 m. gruodžio 22 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

C. VEERMAN

<sup>(1)</sup> OL L 379, 2004 12 24, p. 84.

<sup>(2)</sup> Tarybos Generalinis Sekretoriatas apie Susitarimo įsigaliojimo datą paskelbia *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

# KOMISIJA

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2005 m. balandžio 29 d.

### dėl atsisakymo Bendrijos lėšomis finansuoti kai kurias valstybių narių išlaidas, padarytas iš Europos žemės ūkio orientavimo ir garantijų fondo (EŽŪOGF) Garantijų skyriaus lėšų

(pranešta dokumentu Nr. C(2005) 1307)

(tik tekstai vokiečių, anglų, danų, ispanų, prancūzų, graikų, italų, olandų ir portugalų kalbomis yra autentiški)

(2005/354/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1970 m. balandžio 21 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 729/70 dėl bendrosios žemės ūkio politikos finansavimo <sup>(1)</sup>, ypač į jos 5 straipsnio 2 dalies c punktą,

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1258/1999 dėl bendrosios žemės ūkio politikos finansavimo <sup>(2)</sup>, ypač į jos 7 straipsnio 4 dalį,

pasikonsultavusi su Fondo komitetu,

kadangi:

(1) Reglamento (EEB) Nr. 729/70 5 straipsniu ir Reglamento (EB) Nr. 1258/1999 7 straipsniu, taip pat 1995 m. liepos 7 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1663/95, nustatančio išsamias taisykles dėl Reglamente (EEB) Nr. 729/70 apibrėžtos EŽŪOGF Garantijų skyriaus sąskaitų patikrinimo ir patvirtinimo tvarkos taikymo <sup>(3)</sup>, 8 straipsnio 1 ir 2 dalyse nustatoma, kad Komisija atlieka būtinus patikrinimus, praneša valstybėms narėms patikrinimo rezultatus, apsvarsto valstybių narių pareikštas pastabas, suaukia dvišalius pasitarimus, siekdama susitarimo su atitinkamomis valstybėmis narėmis, ir joms oficialiai praneša savo išvadas, remdamasi 1994 m. liepos 1 d.

<sup>(1)</sup> OL L 94, 1970 4 28, p. 13. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1287/95 (OL L 125, 1995 6 8, p. 1).

<sup>(2)</sup> OL L 160, 1999 6 26, p. 103.

<sup>(3)</sup> OL L 158, 1995 7 8, p. 6. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 465/2005 (OL L 77, 2005 3 23, p. 6).

Komisijos sprendimu 94/442/EB, nustatančiu taikinimo procedūrą, susijusią su Europos žemės ūkio orientavimo ir garantijų fondo (EŽŪOGF) Garantijų skyriaus sąskaitų patikrinimu ir patvirtinimu <sup>(4)</sup>.

(2) Valstybės narės galėjo pateikti prašymą dėl taikinimo procedūros pradėjimo. Kai kuriais atvejais šia galimybe buvo pasinaudota, ir Komisija išnagrinėjo šios procedūros ataskaitą.

(3) Reglamento (EEB) Nr. 729/70 2 ir 3 straipsniais bei Reglamento (EB) Nr. 1258/1999 2 straipsniu nustatoma, kad gali būti finansuojamos tik už eksportą į trečiąsias šalis grąžinamosios išmokos ir intervencija, skirta žemės ūkio rinkoms stabilizuoti, kurios buvo skirtos laikantis Bendrijos taisyklių pagal bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą.

(4) Atlikus patikrinimus, iš dvišalių pasitarimų rezultatų bei taikinimo procedūrų paaiškėjo, kad dalis valstybių narių deklaruotų išlaidų neatitinka šių sąlygų ir todėl negali būti finansuojamos iš EŽŪOGF Garantijų skyriaus lėšų.

(5) Reikėtų nurodyti sumas, nepripažintas priskaičiuotinomis EŽŪOGF Garantijų skyriui; jos nėra taikomos išlaidoms, padarytoms daugiau kaip prieš dvidešimt keturis mėnesius iki Komisijos valstybėms narėms pateikto raštiško patikrinimų rezultatų pranešimo.

(6) Šiame sprendime nurodytais atvejais Komisija valstybėms narėms savo suvestinėje ataskaitoje pranešė sumas, kurių nuspręsta nefinansuoti dėl jų neatitikimo Bendrijos taisyklėms.

<sup>(4)</sup> OL L 182, 1994 7 16, p. 45. Sprendimas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Sprendimu 2001/535/EB (OL L 193, 2001 7 17, p. 25.)



- (7) Šiuo sprendimu nėra atmetama finansinių pasekmių Komisijai, galinčių kilti dėl 2004 m. spalio 31 d. Teisingumo Teismo nagrinėtų su šiuo sprendimu susijusių bylų sprendimų, galimybė,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Bendrija nefinansuoja priede nurodytų valstybių narių mokėjimo agentūrų deklaruotų išlaidų, padarytų iš EŽŪOGF Garantijų skyriaus lėšų, dėl jų neatitikimo Bendrijos taisyklėms.

*2 straipsnis*

Šis sprendimas skirtas Belgijos Karalystei, Danijos Karalystei, Vokietijos Federacinei Respublikai, Graikijos Respublikai, Ispanijos Karalystei, Prancūzijos Respublikai, Italijos Respublikai, Nyderlandų Karalystei, Portugalijos Respublikai ir Jungtinei Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystei.

Priimta Briuselyje, 2005 m. balandžio 29 d.

*Komisijos vardu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komisijos narė*

## PRIEDAS

Sektorius	Valstybė narė	Būdzeto punktas	Priežastis	Nac. valiuta	Neįtrauktos į finansavimą išlaidos	Jau atlikti atskaitymai	Šio sprendimo finansinis poveikis	Finansiniai metai
Finansinis auditas	BE	Įvairūs	Koregavimai vienodu 2 % dydžiu - nesilaikyta Reglamente (EB) Nr. 1663/95 nustatytų akreditacijos kriterijų	EUR	- 354 172,05	0,00	- 354 172,05	2000-2001
	<b>Iš viso BE</b>				<b>- 354 172,05</b>	<b>0,00</b>	<b>- 354 172,05</b>	
Eksperto grąžinamosios išmokos	DE	2100-013 iki 2100-016	Visų su grąžinamosiomis išmokomis už gyvų galvijus, juos transportuojant geležinkelio, išlaidų nepripažinimas ir koregavimai vienodu 5 % dydžiu eksportui kelių transportu - nesilaikyta Direktyvos 91/628/EB ir Reglamento (EB) Nr. 615/98 nuostatų.	EUR	- 13 823 822,23	0,00	- 13 823 822,23	1999-2001
Viešas sandėliavimas	DE	2111, 2112, 2113	Nesilaikyta Reglamento (EB) Nr. 562/2000 17 straipsnio 1 dalyje nustatytos pasiūlymų ir pristatymo, kai kiekis nesiekia 10 tonų, procedūros	EUR	- 3 860 285,14	0,00	- 3 860 285,14	2001-2002
	<b>Iš viso DE</b>				<b>- 17 684 107,37</b>	<b>0,00</b>	<b>- 17 684 107,37</b>	
Finansinis auditas	DK	Įvairūs	Koregavimas - Reglamento (EB) Nr. 1258/99 taikymas - nesilaikyta galutinių mokėjimo terminų nesilaikymas.	DKK	- 4 910,60	- 346 907,17	341 996,57	2002
	<b>Iš viso DK</b>				<b>- 4 910,60</b>	<b>- 346 907,17</b>	<b>341 996,57</b>	
Premija už gyvulius	GR	2129	Koregavimai vienodu 2 % dydžiu - identifikavimo ir įregistravimo sistemos nebuvimas	EUR	- 33 809,35	0,00	- 33 809,35	2001-2002
Pasėliai	GR	1041-1060, 1310, 1858	Koregavimai vienodu 5 % dydžiu - nepakankami įrodymai, kad skundai reguliariūs	EUR	- 25 361 283,00	0,00	- 25 361 283,00	2002
Alyvuogių aliejus	GR	1220	Akreditacijos panaikinimo ir baudų už kokybę taikymo vilkinimas	EUR	- 200 146,68	0,00	- 200 146,68	1996-1998
Finansinis auditas	GR	Įvairūs	Koregavimas - Reglamento (EB) Nr. 1258/99 taikymas - galutinių mokėjimo terminų nesilaikymas.	EUR	- 875 706,08	- 1 083 685,95	207 979,87	2001
	<b>Iš viso GR</b>				<b>- 26 470 945,11</b>	<b>- 1 083 685,95</b>	<b>- 25 387 259,16</b>	

Sektorius	Valstybė narė	Budžeto punktas	Priežastis	Nac. valiuta	Neįtrauktos į finansavimą išlaidos	Jau atlikti atskaitymai	Šio sprendimo finansinis poveikis	Finansiniai metai
Vaisiai ir daržovės	ES	1508	Koregavimai vienodu 5 % dydžiu – trūkumai atliekant pagrindinius patikrinimus/panaudojant kompensacinę pagalbą už bananus	EUR	- 348 947,00	0,00	- 348 947,00	2000
Linai ir kanapės	ES	1400, 1402	Koregavimai vienodu 25 % dydžiu dėl linų ir vienodais 10 % ir 25 % dydžiais dėl kanapių – labai dideli kontrolės sistemos trūkumai	EUR	- 21 077 981,00	0,00	- 21 077 981,00	1996-2000
Linai	ES	1400	Koregavimai vienodu 100 % dydžiu – labai dideli kontrolės sistemos trūkumai patikrinimų sistemoje ir visuotinis sukčiavimas	EUR	- 113 399 346,00	0,00	- 113 399 346,00	1999-2004
Kaimo plėtra	ES	4051-4072	Koregavimai vienodu 2 % dydžiu – valdymo ir kontrolės sistemos mes taikymo trūkumai. Žemės ūkis ir miškininkystė - nacionalinis lygmuo.	EUR	- 71 222,00	0,00	- 71 222,00	2001-2002
Kaimo plėtra	ES	4051	Koregavimai vienodu 2 % ir 5 % dydžiais – valdymo ir kontrolės sistemos mes taikymo trūkumai. Žemės ūkis (Andalūzija)	EUR	- 8 067,00	0,00	- 8 067,00	2001-2002
Kaimo plėtra	ES	4051	Koregavimai vienodu 5 % dydžiu – valdymo ir kontrolės sistemos mes taikymo trūkumai. Žemės ūkis (Castilla-La Mancha)	EUR	- 1 186,00	0,00	- 1 186,00	2001-2002
	<b>Iš viso ES</b>				<b>- 134 906 749,00</b>	<b>0,00</b>	<b>- 134 906 749,00</b>	
Eksperto gražinamosios išmokos	FR	2100-013 iki 2100-016	Koregavimai vienodu 5 % dydžiu – neatitinkantys reikalavimų patikrinimai – ir 10 % – trūkumai, nustatyti Reglamento (EB) Nr. 615/98 4 straipsnyje nurodytų patikrinimų vykdymo metoduose	EUR	- 1 649 755,75	0,00	- 1 649 755,75	1999-2001
Premija už gyvulius	FR	2120, 2122, 2124, 2125, 2128	Koregavimai vienodu 2 % dydžiu – koregavimas nacionaliniu lygmeniu – 5 % – neveikianti nacionalinė duomenų bazė ir neatlikti kryžminiai patikrinimai bei 10 % – patikrinimai nebuvo atlikti, nors buvo pastebėta daug trūkumų.	EUR	- 293 300,82	0,00	- 293 300,82	2001-2003

Sektorius	Valstybė narė	Budžeto punktas	Priežastis	Nac. valiuta	Neįtrauktos į finansavimą išlaidos	Jau atlikti atskaitymai	Šio sprendimo finansinis poveikis	Finansiniai metai
Vaisiai ir daržovės	FR	1508	Koregavimai vienodu 10 % dydžiu (Gvadelupa) ir 5 % (Martinika) – trūkumai atliekant pagrindinius patikrinimus/panaudojant kompensacinę pagalbą už bananus	EUR	- 14 216 626,64	0,00	- 14 216 626,64	2001-2003
Finansinis auditas	FR	Įvairūs	2001 m. sąskaitų patikrinimas ir patvirtinimas – keletoje mokėjimo agentūrų atskleisti nukrypimai nuo normų ir trūkumai valdant pagalbą pagal įvairias biudžeto eilutes	EUR	- 1 234 211,49	0,00	- 1 234 211,49	2001
Finansinis auditas	FR	4040-4051	2001 m. sąskaitų patikrinimas ir patvirtinimas – keletoje mokėjimo agentūrų atskleisti nukrypimai nuo normų ir trūkumai valdant pagalbą pagal įvairias biudžeto eilutes	EUR	- 1 058 464,21	0,00	- 1 058 464,21	2001
	<b>Iš viso</b> FR				<b>- 18 452 358,91</b>	<b>0,00</b>	<b>- 18 452 358,91</b>	
Alyvuogių aliejus	IT	1210	Faktinės alyvuogių aliejaus gamybos viršutinės ribos viršijimas 1998-1999 ir 1999-2000 prekybos metams	EUR	- 68 708 032,11	0,00	- 68 708 032,11	2000-2003
	<b>Iš viso</b> IT				<b>- 68 708 032,11</b>	<b>0,00</b>	<b>- 68 708 032,11</b>	
Vaisiai ir daržovės	NL	1502	Išlaidų, viršijančių vienodą 2 % dydį, koregavimas	EUR	- 68 812,25	0,00	- 68 812,25	2003
	<b>Iš viso</b> NL				<b>- 68 812,25</b>	<b>0,00</b>	<b>- 68 812,25</b>	
Vaisiai ir daržovės	PT	1502	Koregavimas – veiklos programos – Reglamento (EB) Nr. 296/96 4 straipsnio taikymas - mokėjimų terminai	EUR	- 78 935,21	0,00	- 78 935,21	2002
	<b>Iš viso</b> PT				<b>- 78 935,21</b>	<b>0,00</b>	<b>- 78 935,21</b>	

Sektorius	Valstybė narė	Budžeto punktas	Priežastis	Nac. valiuta	Neįtrauktos į finansavimą išlaidos	Jau atlikti atskaitymai	Šio sprendimo finansinis poveikis	Finansiniai metai
Pienas	UK	2071	Finansinio koregavimo klaidų atitaisymas 1994 m. sąskaitų patikrinimo ir patvirtinimo Sprendime (98/358/EB)	GBP	76 152,65	0,00	76 152,65	1991-1993
Kaimo plėtra	UK	40	Koregavimas – klaida taikant valiutos kursą skaičiuojant avansą.	GBP	- 151 106,80	0,00	- 151 106,80	2000
Premija už gyvulius	UK	2120, 2122, 2124, 2125, 2128	Koregavimas vienodais 2 % ir 5 % dydžiais – trūkumai, susiję su identifikavimu ir įregistravimu, minimalaus Reglamento (EB) Nr. 3887/92 6 straipsnio 3 dalyje numatytų patikrinimų vietoje lygio neužtikrinimu 2000 paraiškų pateikimo metais	GBP	- 6 822 958,75	0,00	- 6 822 958,75	2000-2001
Premija už gyvulius	UK	2126	Koregavimai vienodu 5 % ir 10 % dydžiais – patikrinimo trūkumai pradiniam veiklos laikotarpyje	GBP	- 566 921,00	0,00	- 566 921,00	1998
Finansinis auditas	UK	3700	Kompensuotos sumos koregavimas: pažėdimo atvejis – Sprendimas 2003/481/EB, 2003 6 27	GBP	43 474,18	0,00	43 474,18	1995
	<b>Iš viso UK</b>				<b>- 7 421 359,72</b>	<b>0,00</b>	<b>- 7 421 359,72</b>	

(Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi)

## TARYBOS BENDRIEJI VEIKSMAI 2005/355/BUSP

2005 m. gegužės 2 d.

### dėl Europos Sąjungos misijos teikti patarimus ir paramą saugumo sektoriaus reformai Kongo Demokratinėje Respublikoje (KDR)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 14 straipsnį, 25 straipsnio trečiąją pastraipą, 26 straipsnį ir 28 straipsnio 3 dalies pirmą pastraipą,

kadangi:

- (1) 2005 m. balandžio 12 d. Taryba priėmė Bendrąją poziciją 2005/304/BUSP dėl konfliktų Afrikoje prevencijos, valdymo ir išsprendimo, ir panaikinančią Bendrąją poziciją 2004/85/BUSP <sup>(1)</sup>.
- (2) 2004 m. lapkričio 22 d. Taryba patvirtino ESGP paramos taikai ir saugumui Afrikoje veiksmų planą. 2004 m. gruodžio 13 d. ji patvirtino veiksmų plano įgyvendinimo gaires.
- (3) 2004 m. gruodžio 13 d. Taryba savo išvadose pareiškė, kad ES pasirengusi prisidėti prie saugumo sektoriaus reformos Kongo Demokratinėje Respublikoje (KDR).
- (4) 2004 m. birželio 28 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2004/530/BUSP <sup>(2)</sup>, pratęsiančius ir iš dalies keičiančius Aldo Ajello, Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio Afrikos didžiųjų ežerų regione, įgaliojimus.
- (5) 2004 m. gruodžio 9 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2004/874/BUSP dėl Europos Sąjungos policijos misijos Kinšasoje (KDR), susijusius su integruotu policijos padaliniu (EUPOL „Kinšasa“) <sup>(3)</sup>.
- (6) 2002 m. gruodžio 17 d. Pretorijoje Kongo partijų pasirašytu visuotiniu ir visa apimančiu susitarimu ir po jo 2003 m. balandžio 2 d. San Sityje pasirašytu Baigiamuoju aktu KDR buvo pradėtas permainų procesas, apimantis ir pertvarkytos bei integruotos nacionalinės armijos įsteigimą.
- (7) 2005 m. kovo 30 d. Jungtinių Tautų Saugumo Taryba priėmė rezoliuciją Nr. 1592 (2005) dėl situacijos Kongo Demokratinėje Respublikoje, kurioje ji patvirtino *inter alia* savo paramą pereinamajam procesui Kongo Demokratinėje Respublikoje, paragino Nacionalinės vienybės ir pereinamojo laikotarpio Vyriausybę vykdyti saugumo sektoriaus reformą ir nusprendė pratęsti Jungtinių Tautų misiją Kongo Demokratinėje Respublikoje (MONUC), kaip išdėstyta rezoliucijoje Nr. 1565 (2004).
- (8) 2005 m. balandžio 26 d. KDR Vyriausybė Generaliniam Sekretoriui – vyriausiajam įgaliotiniui bendrai užsienio ir saugumo politikai išsiuntė oficialų prašymą, kad Europos Sąjunga ją paremtų sudarydama komandą, kuri Kongo valdžios institucijoms teiktų patarimus ir paramą vykdančią saugumo sektoriaus reformą.
- (9) Dabartinė saugumo padėtis KDR gali pablogėti, tuo pačiu sukeldama potencialiai rimtą pavojų demokratijos, teisinės valstybės bei tarptautinio ir regioninio saugumo stiprinimo procesui. ES politinių pastangų ir išteklių tęstinumas padės įtvirtinti stabilumą šiame regione.
- (10) 2005 m. balandžio 12 d. Taryba patvirtino misijos teikti patarimus ir paramą saugumo sektoriaus reformai Kongo Demokratinėje Respublikoje sudarymo bendrąją koncepciją.
- (11) Misijos statusas priklausys nuo konsultacijų su KDR Vyriausybe, siekiant užtikrinti, kad misijai ir jos personalui būtų galima taikyti su EUPOL „Kinšasa“ susijusį susitarimą dėl misijos statuso,

<sup>(1)</sup> OL L 97, 2005 4 15, p. 57.

<sup>(2)</sup> OL L 234, 2004 7 3, p. 13. Bendrieji veiksmai su pakeitimais, padarytais Bendraisiais veiksmais 2005/96/BUSP (OL L 31, 2005 2 4, p. 70).

<sup>(3)</sup> OL L 367, 2004 12 14, p. 30.

PRIĖMĖ ŠIUOS BENDRUOSIUS VEIKSMUS:

4 straipsnis

1 straipsnis

### Misija

1. Europos Sąjunga įsteigia misiją teikti patarimus ir paramą saugumo sektoriaus reformai Kongo Demokratinėje Respublikoje (KDR), kurios pavadinimas – EUSEC RD Congo, ir kuria siekiama padėti sėkmingai integruoti armiją KDR. Misija privalo už gynybą atsakingoms Kongo institucijoms teikti patarimus ir paramą, taip pat rūpintis žmogaus teises gerbiančios ir tarptautinę humanitarinę teisę, demokratijos standartus ir gero valdymo principus, skaidrumą ir pagarbą teisinei valstybei atitinkančios politikos rėmimu.

2. Misija veikia laikydamosi tikslų ir kitų nuostatų, pateiktų 2 straipsnyje išdėstyta misijos apibūdinime.

2 straipsnis

### Misijos apibūdinimas

Misijos siekis – artimai bendradarbiaujant ir koordinuojant veiklą su kitais tarptautinės bendrijos veikėjais teikti praktinę paramą Kongo armijos integravimui ir geram valdymui saugumo srityje, kaip nurodyta bendrojoje koncepcijoje, taip pat identifikuoti galimybes ir padėti rengti įvairius projektus, kuriuos Europos Sąjunga ir (arba) jos valstybės narės gali nuspręsti paremti šioje srityje.

3 straipsnis

### Misijos struktūra

Misijos struktūra yra ši:

- a) būstinė Kinšasoje, kurioje dirba misijos vadovas ir su Kongo institucijomis nesusijęs personalas;
- b) ekspertai, paskirti *inter alia* į šiuos pagrindinius postus Kongo administracijoje:

- privačiame gynybos ministro kabinete;
- jungtiniame generaliniame štabe, įskaitant integruotą karinę struktūrą (IKS);
- sausumos pajėgų generaliniame štabe;
- Nacionaliniame nusiginklavimo, demobilizavimo ir reintegravimo komitete (CONADER); ir
- Jungtinės veiklos komitete.

### Parengiamasis etapas

1. Tarybos Generalinis Sekretoriatas, kuriam padeda misijos vadovas, parengia misijos įgyvendinimo planą.
2. Įgyvendinimo planą ir misijos pradžią tvirtina Taryba.

5 straipsnis

### Misijos vadovas

1. Generolas Pierre Michel JOANA paskiriamas misijos vadovu. Misijos vadovas yra atsakingas už misijos kasdienį valdymą ir už personalo bei drausmės klausimus.
2. Misijos vadovas pasirašo sutartį su Komisija.

3. Visi misijos ekspertai išlieka pavaldūs atitinkamai valstybei narei ar ES institucijai ir vykdo savo pareigas bei veikia vadovaudamiesi misijos interesais. Tiek misijos metu, tiek jai pasibaigus, misijos ekspertai turi būti kuo diskretiškesni dėl visų su misija susijusių faktų ir informacijos.

6 straipsnis

### Personalas

1. Misijos ekspertus komandiruoja valstybės narės ir ES institucijos. Kiekviena valstybė narė ar institucija padengia su jos komandiruotais ekspertais, išskyrus misijos vadovą, susijusias išlaidas, įskaitant atlyginimus, sveikatos draudimą, kelionės į KDR ir atgal išlaidas ir išmokas, išskyrus dienpinigius ir išmokas gyvenamojo ploto nuomai.
2. Prireikus misija pagal sutartį samdo tarptautinius civilinius darbuotojus ir vietinius darbuotojus.

7 straipsnis

### Vadovavimo grandinė

Misija turi vieningą vadovavimo grandinę:

- Misijos vadovas vadovauja patarimų ir paramos komandai, atsako už jos kasdienį valdymą ir atsiskaito Generaliniam Sekretoriui – vyriausiam įgaliotiniui per ES specialųjį įgaliotinį.
- ES specialusis įgaliotinis atsiskaito Politiniam ir saugumo komitetui (PSK) ir Tarybai per Generalinį Sekretorių – vyriausiąjį įgaliotinį.

— Generalinis sekretorius – vyriausiasis įgaliotinis duoda nurodymus misijos vadovui per ES specialųjį įgaliotinį.

— PSK atlieka politinę priežiūrą ir strategiškai vadovauja.

#### 8 straipsnis

##### **Politinė priežiūra ir strateginis vadovavimas**

1. Tarybos atsakomybe PSK atlieka misijos politinę priežiūrą ir jai strategiškai vadovauja. Taryba įgalioja PSK priimti atitinkamus sprendimus pagal Sutarties 25 straipsnį. Šis įgaliojimas apima teisę iš dalies keisti veiksmų planą ir vadovavimo grandinę. Jis taip pat apima įgaliojimus priimti vėlesnius sprendimus dėl misijos vadovo paskyrimo. Teisė spręsti dėl misijos tikslų ir jos nutraukimo išlieka Tarybai, kuriai padeda Generalinis Sekretorius – vyriausiasis įgaliotinis.

2. ES specialusis įgaliotinis misijos vadovui suteikia politines gaires, reikalingas jo pareigoms vykdyti vietiniu lygiu.

3. PSK reguliariai atsiskaito Tarybai, atsižvelgdamas į ES specialiojo įgaliotinio pranešimus.

4. PSK reguliariai gauna misijos vadovo pranešimus apie misijos eigą. PSK prirėkus gali kviesti misijos vadovą į savo posėdžius.

#### 9 straipsnis

##### **Finansinės nuostatos**

1. Finansinė orientacinė suma, skirta su misija susijusioms išlaidoms padengti, yra 1 600 000 EUR.

2. Iš šio straipsnio 1 dalyje numatytos sumos finansuojamoms išlaidoms taikomos šios nuostatos:

a) išlaidos tvarkomos pagal biudžetui taikytinas Bendrijos taisykles ir tvarką, išskyrus tai, kad išankstinis finansavimas nelieka Bendrijos nuosavybe. Trečiųjų valstybių nacionaliniams subjektams leidžiama dalyvauti konkursuose dėl sutarčių sudarymo;

b) misijos vadovas visiškai atsiskaito Komisijai už pagal jo sudarytą sutartį vykdomą veiklą ir yra jos prižiūrimas.

3. Finansinės priemonės turi atitikti misijos veiklos reikavimus, įskaitant įrangos suderinamumą.

#### 10 straipsnis

##### **Veiksmų derinimas ir sąveika**

1. Pagal savo mandatą ES specialusis įgaliotinis atsako už veiklos koordinavimą su kitais ES veikėjais bei ryšius su priimančiosios valstybės institucijomis.

2. Nepažeidžiant vadovavimo grandinės misijos vadovas savo veiklą koordinuoja su EUPOL „Kinšasa“ siekiant užtikrinti, kad šios dvi misijos atitiktų platesnį ES veiklos šioje šalyje kontekstą.

3. Nepažeidžiant vadovavimo grandinės, misijos vadovas taip pat savo veiksmus koordinuoja su Komisijos delegacija.

4. Misijos vadovas bendradarbiauja su kitais esančiais tarptautiniais veikėjais, pirmiausia su MONUC ir su KDR susijusiomis trečiosiomis šalimis.

#### 11 straipsnis

##### **Bendrijos veiksmai**

Taryba pažymi, jog Komisija ketina, kai tikslinga, nukreipti savo veiksmus taip, kad būtų pasiekti šių bendrųjų veiksmų tikslai.

#### 12 straipsnis

##### **Įslaptintos informacijos teikimas**

1. Laikantis Tarybos saugumo tvarkos Generaliniam Sekretoriui – vyriausiajam įgaliotiniui leidžiama, pagal misijos veiklos reikmes, teikti Jungtinėms Tautoms, trečiosioms valstybėms ir priimančiajai valstybei įslaptintą ES informaciją bei misijai parengtus dokumentus.

2. Generaliniam sekretoriui – vyriausiajam įgaliotiniui leidžiama Jungtinėms Tautoms, trečiosioms valstybėms ir priimančiajai valstybei atskleisti ES neįslaptintus dokumentus, susijusius su Tarybos svarstymais dėl šios misijos, kuriems taikomas profesinio slaptumo reikalavimas pagal Tarybos darbo tvarkos taisyklių 6 straipsnio 1 dalį.

#### 13 straipsnis

##### **Misijos ir jos personalo statusas**

1. Misijos ir jos personalo statusas priklauso nuo susitarimo su kompetentingomis KDR institucijomis.

2. Personalo narį komandiravusi valstybė ar Bendrijos institucija yra atsakinga už bet kokias su komandiruote susijusias darbuotojo pretenzijas arba pretenzijas dėl darbuotojo. Atitinkama valstybė ar Bendrijos institucija gali pareikšti ieškinį komandiruotam asmeniui.



## 14 straipsnis

**Misijos įvertinimas**

Pirminius misijos veiklos rezultatus PSK įvertins ne vėliau kaip po šešių mėnesių nuo misijos pradžios ir pateiks savo išvadas Tarybai bei, jei taikoma, rekomendaciją Tarybai priimti sprendimą dėl misijos mandato pratęsimo ar dalinio pakeitimo.

## 15 straipsnis

**Įsigaliojimas, galiojimo trukmė ir išlaidos**

1. Šie bendrieji veiksmai įsigalioja jų priėmimo dieną.

Jie taikomi iki 2006 m. gegužės 2 d.

2. 9 straipsnyje nurodytos išlaidos padengiamos po šių bendrųjų veiksmų priėmimo.

## 16 straipsnis

**Paskelbimas**

Šie bendrieji veiksmai skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gegužės 2 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

J. ASSELBORN

---

**KLAIDŲ IŠTAISYMAS**

**2005 m. sausio 26 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 118/2005, iš dalies keičiančio Tarybos reglamento (EB) Nr. 1782/2003 VIII priedą ir nustatančio biudžetų viršutines ribas tame reglamente numatytam daliniam ar savanoriškam bendrosios išmokos schemos įgyvendinimui ir tame reglamente numatytus metinius finansinius paketus bendrosios išmokos schemai, klaidų ištaisymas**

*(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 24, 2005 m. sausio 27 d.)*

1. Reglamento pavadinimą skaityti taip:

„2005 m. sausio 26 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 118/2005, iš dalies keičiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 1782/2003 VIII priedą ir nustatantis biudžetų viršutines ribas tame reglamente numatytam daliniam ar savanoriškam bendrosios išmokos schemos įgyvendinimui ir tame reglamente numatytus metinius finansinius paketus bendrosios išmokos už plotą schemai“,

2. VI priedo pavadinimą skaityti taip:

„Metiniai finansiniai paketai bendrosios išmokos už plotą schemai“.

---